

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 3:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Uważajcie bracia by czasem nie będzie w kimś z was serce niegodziwe niewiary ku odstąpić od Boga żyjącego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uważajcie, bracia, aby nie było w kimś z was złego serca niewiary* ** – w odstępie*** od Boga żywego,****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Patrzcie, bracia, żeby kiedyś nie było w kimś (z) was serca niegodziwego niewiary przez odstąpienie od Boga żyjącego,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Uważajcie bracia by czasem nie będzie w kimś (z) was serce niegodziwe niewiary ku odstąpić od Boga żyjącego

¹⁾ złego serca niewiary, καρδία πονηρὰ ἀπιστίας : ἀπιστία ozn. niechęć do wiary, co można by ująć w wyrażeniu: (niechętnie) do wiary. Serce niewiary to serce człowieka, który nie ufa Bogu, pomimo że stawiany jest wobec dowodów Jego działania (zob. <x>650 3:9</x>, 15).

²⁾ <x>470 13:58</x>; <x>480 16:14</x>

³⁾ <x>470 24:4-5</x>; <x>500 15:4-6</x>; <x>610 4:1</x>; <x>610 6:10</x>; <x>620 4:2-5</x>; <x>650 2:1-3</x>; <x>650 6:4-6</x>; <x>660 5:19-20</x>; <x>690 2:23</x>

⁴⁾ <x>230 84:3</x>; <x>340 6:27</x>; <x>470 16:16</x>; <x>500 6:51</x>; <x>520 9:26</x>; <x>540 6:16</x>; <x>650 9:14</x>; <x>650 10:31</x>; <x>650 12:22</x>; <x>670 2:4</x>